

Считается целесообразной с нашей точки зрения, и работа со словарем с последующим обсуждением, поскольку в фильме всегда есть трудные для понимания слова или фразы: *connoisseur*, *Can you bring us up to date?* и другие.

На этапе просмотра мы ставим разные цели: или получить общую информацию, или подробные детали. Чаще всего мы даем установку на получение подробных деталей.

Очень интересная форма работы по ходу фильма — прерывание показа, когда мы предлагаем студентам предсказать, что случится потом, особенно когда фильмы с конфликтом или комической ситуацией. Здесь же целесообразно попросить студентов прокомментировать ключевые моменты по развитию сюжета.

Надо отметить, что существует большой выбор видов деятельности после просмотра фильма. Это может быть опрос или интервью по вопросам, поднятым в фильме. Мы предлагаем часто письменное эссе об основных моментах. Если в фильме конфликтная ситуация или драма, целесообразно предложить сделать другую альтернативную концовку в устной или письменной форме.

Одним из самых интересных видов работы является дискуссия по проблемам, поднятым в фильме или видео-сюжете. Можно предложить ее в виде спорных утверждений, подходящих к тематике, и других видов работы. Классическим способом является драматизация по ролям или разыгрывание какой-то ситуации. Огромную коммуникативную направленность имеют также дебаты. Но к ним надо тщательно готовиться как преподавателю, так и студентам. Этот вид работы мы используем со студентами старших курсов.

В заключение, мы хотели бы еще раз подчеркнуть, что широкое использование современных технологий является мощнейшим стимулом овладения студентами иностранными языками. И если преподаватель умело использует разные виды допросмотрового, смотрового и послесмотрового этапов, видеofilмы превращаются в ценный инструмент обучения иностранным языкам.

ВИДЕОПРОЕКТ КАК ОДНА ИЗ ФОРМ РАЗВИТИЯ АВТОНОМИИ СТУДЕНТОВ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Т.П. Леонтьева

МГЛУ, Минск

Одной из наиболее перспективных идей современной методики преподавания иностранных языков (ИЯ) является положение о необходимости развития *автономии* учащихся в учебном процессе, т.е. умения брать на себя ответственность за свою учебную деятельность, а именно: самостоятельно планировать ее, вырабатывать индивидуальные стратегии и приемы работы над языком, осуществлять самоанализ и самооценку достижений. В настоящее время в высших и средних учебных заведениях РБ предпринимаются лишь первые шаги в направлении внедрения принципов автономного учения в учебный процесс по ИЯ. Как представляется, в качестве одной из эффективных форм развития автономии студентов может выступать *видеопроект* (ВП).

Под *видеопроектом* мы понимаем самостоятельную разработку обучающимися и запись на видеокассету на изучаемом языке небольших ситуаций или более продолжительных программ по одной из интересующих их тем или проблем. В зависимости от специфики вуза, студенты могут выполнять самые разные виды ВП, как в пределах социально-бытовой, так и профессиональной сфер общения. Это могут быть драматизации отдельных эпизодов художественного текста, рекламные ролики, выпуски новостей, “мыльные оперы”, интервью, производственные совещания с участием зарубежных специалистов и др. Следует отметить, что во всех случаях иностранный язык используется как реальное средство общения для решения конкретных коммуникативных задач, что значительно повышает мотивацию студентов. В целом, ВП по ИЯ можно классифицировать с учетом следующих параметров: 1) *тип моделируемых ситуаций*; 2) *наличие/отсутствие сценария*; 3) *степень руководства со стороны преподавателя*; 4) *продолжительность выполнения*; 5) *технические особенности выполнения*.

Рассмотрим подробнее разновидности ВП, выделенных на основе указанных параметров.

1. В ВП могут быть использованы как *реальные*, так и *воображаемые* ситуации. В первом случае видеозапись осуществляется чаще всего за пределами аудитории, например в рамках так называемого “*promotional video*” проводится экскурсия по своему университету, записываются на пленку наиболее привлекательные для туристов достопримечательности родного города. Это также может быть видеозапись национального праздника, традиции, выполненная “на месте события” (*on location*), естественно, с комментариями на изучаемом языке.

ке. Воображаемые ситуации лежат в основе ВП, реализуемых в форме ролевой игры, драматизации, рекламы и др., и записываются они чаще в аудитории.

2. В отношении наличия/отсутствия сценария необходимо подчеркнуть, что в учебном процессе по ИЯ значительно чаще разрабатываются *сценарные* ВП, особенно если студенты недостаточно хорошо владеют иноязычными речевыми навыками и умениями. Данный вид проекта обеспечивает тренировку в использовании изучаемого языка на всех этапах его подготовки и реализации. В то же время для студентов с более высоким уровнем языковой подготовки полезны ВП, основанные на *импровизации* (например, свободная дискуссия).

3. С учетом степени руководства со стороны преподавателя можно выделить *управляемые* и *выполняемые самостоятельно* ВП. Очевидно, что в целях последовательного развития у студентов умений автономного учения целесообразно начинать с гибко управляемых ВП и постепенно повышать уровень самостоятельности студентов и степень их ответственности за учебную деятельность. Так, преподаватель может предложить студентам план или наброски сценария, оказать помощь в выборе ситуации и адекватных языковых средств, техническую помощь при видеосъемке, но он должен все же уступить коммуникативную инициативу самим обучающимся, оставаясь лишь в роли консультанта, фасилитатора.

4. Соответственно времени, затраченному на выполнение проекта, выделяют *краткосрочные* и *долгосрочные* ВП. Первые могут выполняться в течение 1-2 аудиторных занятий (включая внеаудиторную деятельность), вторые — в течение нескольких учебных недель или даже целого семестра. Примером подобного долгосрочного ВП может служить серия так называемых симуляций (*simulations*), моделирующих различные аспекты деятельности совместного предприятия.

5. С технической стороны можно говорить о ВП, предполагающих *репетиционную запись* отдельных или всех видеозаписей, и тех, которые выполняются *без репетиции*. Поскольку в первом случае используется, как правило, несколько дублей, предусматривается дальнейший видеомонтаж. Между тем репетиция, которая предполагает заучивание и воспроизведение монолога/диалога перед камерой, является естественной коммуникативной ситуацией, которая “оправдывает” необходимую повторяемость лексико-грамматического материала с целью более совершенного его применения в том или ином эпизоде сценария. Рекомендуется в самом начале выполнения проекта отработать со студентами некоторые технические вопросы видеозаписи (панорамная съемка, наезд камеры, крупный план, возможные световые эффекты, музыкальное сопровождение и др.). Здесь важным является также учебное сотрудничество в группе, когда более опытные в работе с видеокамерой студенты обучают других необходимым навыкам.

Поскольку ВП являются разновидностью проектной методики, они должны выполняться с учетом всех ее ведущих принципов — взаимодействия видов речевой деятельности, сотрудничества обучаемых, активизации их коммуникативно-познавательных потребностей и др. Что касается взаимодействия видов речевой деятельности, у студентов развиваются умения письменной речи во время подготовки сценария, совершенствуются навыки подготовленной речи через заучивание диалогов, репетиционную запись, в то же время развиваются навыки неподготовленной речи и аудирования в процессе импровизации, дискуссии, ролевой игры. Следует подчеркнуть, что при написании учебной группой сценария особо оговаривается, чтобы для каждого участника в нем была предусмотрена роль, предполагающая высказывания монологического или диалогического характера. Развитие умений чтения имеет место во время чтения текстов с целью извлечения информации, необходимой для подготовки сценария, а также при отборе других печатных материалов. В ходе выполнения ВП у студентов совершенствуются не только навыки использования активного лексического минимума, определяемого изучаемыми темами или проблемами, у них обогащается также потенциальный и рецептивный словарь, который они воспринимают и усваивают в реальном контексте. Например, они знакомятся с некоторыми терминами, используемыми в работе видеооператора: *Action! (Мотор!); Take 1, Take 2 (Дубль 1, Дубль 2)*, или узнают, что при съемке видеопленки на литературной основе существуют три вида сценария: *storyboard (макет); screenplay (режиссерский сценарий с ремарками для актеров и режиссера)* и *shooting script (постановочный, с комментариями для оператора)*.

Как уже отмечалось, в процессе разработки ВП развивается продуктивное сотрудничество студентов, что позволяет вовлечь в практику общения даже самого слабого студента с определением сильной для него роли. Известно, что одной из характеристик автономного учения является возможность выбора (учебного материала, заданий и упражнений, речевого партнера и т.д.). На всех стадиях реализации проекта студенты имеют возможность осуществить этот выбор: в отношении темы проекта, финального продукта, окончательного варианта сценария, исполняемой роли и ее речевого оформления. Чрезвычайно важным в плане развития рефлексии и самооценки является анализ видеозаписи, осуществляемый совместно с преподавателем на этапе презентации

ВП. Студенты получают возможность посмотреть на себя “со стороны”, определить, насколько успешно решалась та или иная задача общения, проанализировать особенности речевого и неречевого поведения участников проекта и наметить пути его совершенствования.

Таким образом, ВП позволяет последовательно развивать у студентов умения автономного учения, помогает им выработать индивидуальный стиль учебной деятельности и повышает мотивацию к изучению ИЯ.

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРОЦЕССА ПРЕПОДАВАНИЯ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ВОЗРАСТАЮЩЕГО СПРОСА

М.Н. Мардыко, Е.В. Дыро

БГЭУ, Минск

Сегодня миллионы людей изучают языки, т.к. это дает им возможность и умение ориентироваться в мире информации. Преподавание языков превратилось в настоящую индустрию почти во всех странах. С каждым годом увеличивается потребность в изучении испанского языка во всем мире, но особенно большой спрос наблюдается в США, Бразилии и Японии. Более 40 миллионов человек в мире изучают испанский.

Сила испанского языка в том, что он является носителем богатейшей культуры, а также нельзя не упомянуть демографические и экономические процессы в Латинской Америке и завоевание все более прочных позиций в США. Подавляющее большинство американских студентов выбирает испанский для изучения по причинам профессиональной выгоды. Кроме того, испанский язык имеет единую литературную форму (кастильский вариант), которая позволяет жителям Чили, Испании, Боливии, Кубы понимать друг друга без проблем. Эта общая норма способствует развитию издательской промышленности, т.к. не существует коренных различий в лексическом, синтаксическом, орфографическом и других планах.

Одним из важнейших направлений совершенствования процесса преподавания и изучения иностранных языков является использование информационных сетей.

Интернет включает в себя разнообразные средства и возможности: доступ к периодическим изданиям, библиотечным фондам, общение в чатах, участие в виртуальных конференциях и т.п. Он является превосходной альтернативой таким видам связи, как телефон и почта.

Интернет использует языковую систему для создания, хранения и передачи информации, содержание которой представлено в форме текстов. Это означает, что в сети сосуществуют, не смешиваясь, однородные наборы информации на разных языках. То же самое происходит на издательском рынке, радио и телевидении, но в данном случае имеет место целевая направленность на определенную аудиторию, а в Интернете все доступно всем. Правда, возникают языковые проблемы, т.к. большинство людей не владеет иностранными языками, и поэтому им предпочтительней пользоваться ресурсами Интернета на своем родном языке.

Студенты, изучающие иностранные языки, в частности испанский, посредством Интернета могут получать новейшую и полную информацию по любому вопросу относительно различных аспектов обучения иностранному языку, одновременно развивая свои языковые навыки. Особое значение приобретает использование информационных ресурсов Интернета при подготовке студентов к страноведению, деловому (экономическому) языку, а также другим неязыковым дисциплинам. Студенты некоторых специальностей изучают 2 иностранных языка, при этом первый язык может способствовать совершенствованию второго, т.к. студент может получить и сравнить информацию и сделать для себя определенные выводы. Web-странички могут выступать в роли современных учебников, предоставляя возможность совершенствования навыков и умений владения языком. Студенты, пользующиеся Интернетом, расширяют свой пассивный лексический запас, и задача преподавателя сделать все необходимое, чтобы превратить его в активный словарь студента. Совместное использование информации, полученной студентом или преподавателем из Интернета, должно способствовать развитию коммуникативных навыков владения иностранным языком. Обучая студентов переводу с иностранного языка на родной и наоборот, можно использовать один и тот же текст на испанском и русском языках для последующего сравнительного анализа выполненных переводов. Помощью переводчику могут служить электронные словари, доступ к которым осуществляется через всемирную компьютерную сеть (www.foreignword.com: <http://eurodic.ip.lu>).

Однако следует отметить существующую опасность однотипности языковых средств и низкого содержательного уровня информации, предлагаемой в сети, что оказывает негативное влияние на совершенствование языкового и речевого уровня. Научная деятельность студентов и преподавателей характеризуется высоким